



衛生福利部
Ministry of Health and Welfare
促進全民健康與福祉

CDCは4国際空港で、中国や香港、マカオから到着する有症状の渡航者を対象に「定点監視・検査奨励」を実施しており、現時点では検出された症例の大半はインフルエンザ。国内で最も流行している呼吸器感染症はインフルエンザであり、保護者は幼児の健康に留意し、一般人もワクチン接種を奨励する。

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-12-01

來源： 疾病管制署

疾病予防管理センター（以下 CDC）は、本日（12月1日）、中国大陸における呼吸器疾患の流行状況監視を強化するため、台北や桃園、台中、高雄での監視を開始したと発表。本年（2023年）11月26日から国際空港4か所での「定点監視・検査促進」措置が実施されている。この措置は、中国や香港、マカオから到着する（インフルエンザの類の）症状を持つ渡航者を対象とし、インフルエンザウイルスや新型コロナウイルス、ライノウイルス、マイコプラズマ肺炎、アデノウイルス、ヒト間質性肺炎ウイルスなど17種類のウイルス及び4種類の最近検査を奨励するものだ。現在、スタート後の4日間で計38人が検査を受けたが、うち、インフルエンザウイルスが13例、新型コロナウイルス3例、アデノウイルス3例、ライノウイルス2例、陰性6例で、11例は検査中だ。これまでの監視データと検査結果に依ると、中国における気道感染症流行の現時点でのリスク評価は変わっていない。既知の病原体は社区（コミュニティ）で非常に蔓延しているが、近い将来、インフルエンザウイルスが主な流行となろう。マイコプラズマが既に下降している台湾では引き続き流行進展を注意深く監視しているところだ。

台湾における現在のマイコプラズマ肺炎の流行状況に関する外部の懸念について、林口区の長庚記念医院小児感染症科の教授で小児感染症学会理事長の黄玉成医師は、肺炎マイコプラズマは、呼吸器感染症や肺炎に常見される病原菌で、5歳以上の児童では比較的常見されている。台湾では四季を通じて、特に春から夏の変わり目や初秋に発生していると説明している。一般に、肺炎マイコプラズマにより引き起こされる症状は軽微なもので、ほとんどの人は感染後自然に治癒できるが、常見される症状には咽頭痛や倦怠感、発熱および数週間から場合により数か月も咳が続き、約10%の人に肺炎を発症することがある。ただし、症状が比較的軽微であることから、一般に「歩きまわる肺炎」として知られている。が、米国疾病管理予防センターのデータによると、マイコプラズマ肺炎は3~7年ごとに大流行することがあるが、最近の国内サーベイランスではその割合がかなり低く、低レベルの流行と考えられるので、心配する必要はない。CDCは、関連医薬品の不足に関する外部の懸念に対し、既に食品薬物管理署がマイコプラズマ肺炎の薬物については、10月に小児向けオリジナル医薬品の輸入を増やしているとともに、国内のジェネリック薬品が12月には量産され；成人用の医薬品は現在十分な備蓄があり、不足の懸念はない。黄博士はさらに、現在、インフルエンザは依然として最も一般的な呼吸器感染症であり、且つ、インフルエンザの流行のピークが近づいている。幼児はインフルエンザの高リスク群であり、最も有力な予防方法は、できるだけ早く予防接種を受けることになる。同時に、呼吸困難や息切れ、チアノーゼ（低酸素症）などの危険な兆候がある場合、早急に病院を受診し、医師の服薬指示に従い、重篤な合併症を発症するリスクを軽減してほしいと指摘している。

CDCは、米国の何大一博士のチームによる最新の研究を基に、XBBワクチンの接種は、現在のCOVID-19流行株（XBB.1.5やEG.5.1）および新たな変異株（HV.1、HK.3、JD.1、JN.1など）に対するワクチンの免疫反応を大幅に高める可能性があり、中和抗体は最大27倍に達する可能性があるため、自己防衛力強化のために人々のXBBワクチン接種を勧める。COVID-19のワクチンを接種する65歳以上の人は、各県・市が提供する衛生教育用品と500台湾ドル（税込み）以下の新型コロナウイルス感染症迅速検査試薬を受け取れる。加えて、全市民のアクセシビリティ向上のために、各県・市でもどこでもワクチン接種を受けられるようなサービスを提供する。ワクチン接種ができる医療機関については、CDCの公式ウェブサイト「秋冬ワクチンゾーン」(<https://gov.tw/eU4>)で確認可能だ。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/IecHcCru5bEvym-r8YKMGv?typeid=9>

The CDC has conducted "fixed-point monitoring and encouraged testing" for symptomatic travelers arriving from China, Hong Kong and Macao at four international airports. Currently, the majority of cases detected are influenza. Influenza is also the most prevalent respiratory infection in domestic communities. Parents are advised to pay attention to the health of young children and the public is encouraged to get vaccinated.

Ministry of Health and Welfare
Control

www.cdc.gov.tw 2023-12-01

Source: Department of Disease

The Department of Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) stated today (December 1) that in order to strengthen monitoring of the respiratory disease epidemic in China, the CDC has started to conduct surveillance in Taipei, Taoyuan, Taichung and Kaohsiung starting from November 26 this year (2023), 4 international airports at the four cities implemented the "fixed-point monitoring and encouragement of inspection" measures. This measure is aimed at symptomatic (influenza-like) travelers arriving from China, Hong Kong and Macao, and encourages testing for 17 types of viruses including influenza virus, COVID-19, rhinovirus, Mycoplasma pneumoniae, adenovirus, human interstitial pneumonia virus and 4 species of bacteria. Currently, 38 people have been tested in the first four days, among them, 13 cases were influenza virus, 3 cases were new coronavirus, 3 cases were adenovirus, 2 cases were rhinovirus, 6 cases were negative, and 11 cases are being tested. Based on the current surveillance data and test results, the current risk assessment of the respiratory tract infection epidemic in China remains unchanged. Known pathogens are highly prevalent in the community. In the near future, influenza viruses have become the dominant epidemic. Mycoplasma epidemic has declined. Taiwan will continue to closely monitor the development of the epidemic.

Regarding external concerns about the current epidemic situation of Mycoplasma pneumonia in Taiwan, Dr. Huang Yucheng, professor of the Department of Pediatric Infectious Diseases at Chang Gung Memorial Hospital in Linkou and chairman of the Society of Pediatric Infectious Diseases, explained that Mycoplasma pneumoniae is a common pathogenic bacteria of respiratory tract infections and pneumonia, and is more common in young people. Cases occur in people and children over 5 years old in Taiwan throughout the year, especially at the turn of spring and summer and early autumn. Generally speaking, the symptoms caused by Mycoplasma pneumoniae are mild, and most people can recover on their own after infection. Common symptoms include sore throat, fatigue, fever, and cough that lasts for weeks or even months. About 10% of people will develop pneumonia, however, the symptoms are relatively mild, so it is commonly known as "walking pneumonia." Although data from the U.S. Centers for Disease Control and Prevention show that Mycoplasma pneumonia may have a major epidemic every 3 to 7 years, but the proportion of domestic surveillance has been low recently, indicating that it is a low-level epidemic. Please do not worry or worry. The CDC stated that in response to external concerns about the shortage of related drugs, the Food and Drug Administration has stated that in terms of Mycoplasma pneumonia drugs, the import of original potions for children has increased in October, and domestic generic drugs with the same ingredients will be mass-produced in December; There are currently sufficient stocks of adult medicines and there is no doubt about shortages. Dr. Huang further pointed out that at present, influenza is still the most common respiratory infection, and the peak of influenza epidemic is approaching. Young children are a high-risk group for influenza. Getting vaccinated as soon as possible to gain protection is the most effective prevention method. At the same time, it also reminds you that if there are danger signs such as difficulty breathing, shortness of breath, cyanosis (hypoxia), etc., seek medical treatment as soon as possible and follow the doctor's instructions to take medication to reduce the risk of serious complications, please.

The CDC emphasized that according to the latest research from Dr. Dayi He's team in the United States, vaccination with XBB vaccine can significantly increase the vaccine's resistance to current COVID-19 epidemic strains (XBB.1.5 and EG.5.1) and emerging mutant strains (such as HV.1, HK. 3. In the immune response of JD.1, JN.1), neutralizing antibodies can increase up to 27 times. It is recommended that the public receive the XBB vaccine to enhance self-protection. People over the age of 65 who receive the COVID-19 vaccine can receive health education supplies and COVID-19 rapid screening reagents worth less than 500 yuan (inclusive) provided by each county and city. In addition, in order to improve the accessibility of vaccination for all, each county and city also provides Come to the vaccination service on demand. For vaccination centers, you can check the vaccination centers on the official website of the CDC in the "Autumn and Winter Vaccine Zone" (<https://gov.tw/eU4>).

..... 以下是中国語原文

疾管署已於 4 處國際機場針對中港澳入境有症狀旅客「定點監測、鼓勵

採檢」，目前檢出以流感為主。國內社區流行呼吸道感染亦以流感為多，請家長留意幼童健康，民眾踴躍接種疫苗

衛生福利部

www.cdc.gov.tw 2023-12-01

來源：疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(1)日表示，為加強監測中國呼吸道疾病疫情，該署已自今(2023)年 11 月 26 日起，於臺北、桃園、臺中及高雄，共 4 處國際機場實施「定點監測 鼓勵採檢」措施。此措施為針對自中港澳入境有症狀(類流感)旅客，鼓勵採檢，檢驗包含流感病毒、新冠病毒、鼻病毒、肺炎黴漿菌、腺病毒、人類間質肺炎病毒等 17 種病毒及 4 種細菌。目前首 4 日總計採檢 38 人，其中 13 例為流感病毒、3 例為新冠病毒、3 例為腺病毒、2 例為鼻病毒，6 例為陰性，另有 11 例檢驗中。依據目前監測資料與檢驗結果，中國呼吸道感染症疫情目前評估風險不變，為已知病原於社區高度流行，近期改以流感病毒為主，黴漿菌疫情已下降我國將持續密切監測其疫情發展。

有關外界關心國內黴漿菌肺炎流行現況，林口長庚兒童感染科教授，兒童感染症醫學會理事長黃玉成醫師說明，肺炎黴漿菌為呼吸道感染及肺炎常見的致病菌，較常見於年輕人及 5 歲以上兒童，臺灣一年四季皆有案例，尤好發於春夏之交及初秋。一般而言，肺炎黴漿菌造成的症狀輕微，感染後多數人可自行痊癒，常見的症狀有喉嚨痛、倦怠、發燒及長達數週甚至數月的咳嗽，約有 10% 的人會出現肺炎，但症狀亦相對輕微，因此俗稱「會走路的肺炎」。雖美國疾病管制與預防中心資料顯示，黴漿菌肺炎可能每 3 至 7 年會有一波較大的流行，惟國內監測近期佔比偏低，屬低度流行，請民眾不用擔憂焦慮。疾管署表示，針對外界擔憂相關藥品不足，食藥署已說明在黴漿菌肺炎藥物方面，兒童用原廠藥水 10 月已增加輸入，且國內同成分之學名藥 12 月將大量產；成人用藥品目前庫存亦充足，無短缺疑慮。黃醫師進一步指出，目前呼吸道感染仍以流感為多，且流感流行高峰即將來臨，幼童為流感高風險族群，儘快接種疫苗獲得保護力才是最有效的預防方法。同時也提醒如出現呼吸困難、急促、發紺(缺氧)等危險徵兆，請儘速就醫，並配合醫師指示服藥，降低併發重症風險。

疾管署強調，根據美國何大一博士團隊最新研究顯示，接種 XBB 疫苗可大幅增加接種者對抗目前新冠流行株(XBB.1.5 和 EG.5.1)及新興變異株(如 HV.1、HK.3、JD.1、JN.1)之免疫反應，中和抗體上升可達 27 倍，建議民眾接種 XBB 疫苗提升自我保護力。65 歲以上民眾接種 COVID-19 疫苗可獲得各縣市提供之 500 元(含)以下衛教品及 COVID-19 快篩試劑，此外，為增進全民接種可近性，各縣市亦有提供隨到隨打之接種服務。接種院所可至疾管署官網「秋冬疫苗專區」(<https://gov.tw/eU4>)疫苗接種院所查詢。